

## Traduction du poème de Jô Costa, *Não consigo respirar*

Je ne peux pas respirer !  
Je ne peux pas respirer !  
C'est ce qu'il a dit, son corps immobilisé sur le sol.  
Alors qu'il essayait de parler...  
Je n'arrive pas à respirer.  
Tu comprends ?  
Non ! Tu ne comprends pas.  
Pendant que tout se passe, tu dis que tu comprends...  
Mon sang coule sur le sol  
Avec ton iphone à la main  
En train de commenter l'enregistrement  
Ce doit être un autre voleur  
Mais quand tu arriveras dans le quartier, tu veux m'appeler frère.  
Je dis : Frère !  
Coup de pied, gifle, collision, tir,  
Toi, tu ne ressens pas tout ça  
Alors que la mère noire pleure la mort d'encore un fils.  
Tu t'en sors avec quelques millions (\$\$\$\$)  
Des millions de vies prises chaque année  
Et les médias disent toujours : s'il avait été un homme vertueux, il n'aurait pas été arrêté  
Et ainsi il est mort  
Quand tu te caches derrière tes privilèges  
Alors que je pleure la mort des miens  
Je prie pour ne plus avoir à dire adieu.  
Quand j'arrive encore à le dire.  
Nous vivons dans une telle peur que nous ne pouvons même plus courir.  
Parce qu'alors nous passons de cible, à une cible mobile.  
Mais ce n'est pas là où je veux en venir.  
Jusqu'à ce que nos vies soient respectées  
Nous n'arrêterons pas de nous battre  
Et nous laisserons bien SOMBRE  
Que chaque endroit est aussi le nôtre  
Et je le dis moi-même que je peux y arriver  
Et dire au monde entier que je veux et je vais VIVRE !!!!